

XIN CHÀO

KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>



Tập 31 số 3
Mùa xuân năm 2023



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

こんにちは神奈川 検索



Bạn phải tham gia vào bảo hiểm nếu sử dụng xe đạp trong tỉnh



Theo quy định của tỉnh, người sử dụng xe đạp hoặc người giám hộ của trẻ em sử dụng xe đạp, v.v..., cần phải tham gia vào bảo hiểm để phòng trường hợp gây tai nạn làm người khác bị thương.



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng an toàn giao thông - sinh hoạt của tỉnh

ĐT: 045-210-3552

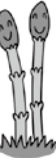


県内で自転車を利用する場合は、保険に加入しなければなりません

県の条例により、自転車の利用者や自転車を利用するお子様の保護者などは、事故により他人に怪我をさせてしまった場合に備えた保険に加入しなければなりません。

日本語での問合せ
県暮らし安全交通課

TEL: 045-210-3552



Người sở hữu xe ô tô tính đến ngày 1 tháng 4 sẽ phải đóng Thuế ô tô theo chủng loại



Người sở hữu xe ô tô sẽ phải nộp thuế. Giấy thông báo nộp thuế (giấy nộp thuế) sẽ được gửi đến nhà vào đầu tháng 5. Bạn cần phải nộp thuế trước ngày 31/5. Bạn có thể nộp thuế bằng thẻ tín dụng qua Internet. Bạn cũng có thể nộp thuế qua ATM có dịch vụ thanh toán Pay-easy, Internet banking, Mobile banking, và các ứng dụng thanh toán trên điện thoại thông minh tương thích. Ngoài ra, bạn cũng có thể nộp thuế tại các cửa hàng tiện lợi.



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trung tâm tư vấn thuế ô tô

ĐT: 045-973-7110



4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy(ペイジー)のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング、対応のスマートフォン決済アプリでも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。

日本語での問合せ
自動車税コールセンター

TEL: 045-973-7110



* Nếu bạn gặp khó khăn trong cuộc sống, đừng ngần ngại mà hãy liên hệ với chúng tôi.



Tiếng Việt

- 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:15
- Thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu (Vui lòng truy cập vào trang chủ để biết thông tin mới nhất.)

* Trang chủ <https://www.kifjp.org/kmlc/>
Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa
ĐT: 045-316-2770



*生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分
ベトナム語: 月曜日・火曜日・木曜日・金曜日
(最新情報は、ホームページをみてください)
*ホームページ URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>
多言語支援センターかながわ
TEL: 045-316-2770



Tiếng Việt





Hãy tuân thủ quy định về hút thuốc



Về nguyên tắc, việc hút thuốc trong nhà bị nghiêm cấm theo Luật nâng cao sức khỏe. *Một số cơ sở cho phép hút thuốc

Các cơ sở cho phép hút thuốc sẽ có biển báo ở lối vào. Vui lòng kiểm tra biển báo và tuân thủ quy định.

- Cũng có trường hợp sẽ áp dụng quy tắc xử phạt nếu vi phạm các quy định.
- Hút thuốc trong khu vực cấm hút thuốc: phạt từ 300.000 yên trở xuống
- Bố trí đặt gạt tàn, v.v... ở khu vực cấm hút thuốc: phạt từ 500.000 yên trở xuống

Không cho người dưới 20 tuổi vào khu vực hút thuốc, ngay cả khi họ đi cùng với người giám hộ.



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng nâng cao sức khỏe tỉnh Kanagawa
ĐT: 045-210-5025

喫煙ルールを守りましょう

健康増進法により原則屋内禁煙です。
※一部施設では喫煙可能
喫煙可能な施設には入口に標識があります。標識を確認してルールを守ってください。
ルール違反時には罰則が科される場合があります。
・禁煙区域での喫煙：30万円以下
・禁煙区域への灰皿等の設置：50万円以下
20歳未満の人は保護者が一緒でも喫煙区域に入らせないでください。

日本語での問合せ
県健康増進課
TEL : 045-210-5025



Trang web cổng thông tin tiếng Nhật "Kanagawa de Nihongo"



Đây là nơi cung cấp những thông tin hữu ích dành cho người đang học tiếng Nhật và người hỗ trợ việc học tiếng Nhật.

Trang chủ

<https://www.kifjp.org/nihongo>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Quý giao lưu quốc tế Kanagawa
ĐT: 045-620-0011



日本語ポータルサイト 「かながわでにほんご」

日本語を勉強している人、日本語学習を支援している人に役立つ情報があります。

ホームページ

URL : <https://www.kifjp.org/nihongo>

日本語での問合せ

(公益財団法人) かながわ国際交流財団
TEL : 045-620-0011

"Sail", dịch vụ trò chuyện với người Nhật bằng tiếng Nhật



Bạn có muốn sử dụng máy tính hoặc điện thoại thông minh để thử trò chuyện với người Nhật bằng tiếng Nhật không?

<<Đối tượng người nước ngoài có thể sử dụng Sail miễn phí>>

- Người đang sinh sống ở tỉnh Kanagawa
- Người đang làm việc ở tỉnh Kanagawa
- Người đang đi học ở tỉnh Kanagawa



Trang chủ

<https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Văn phòng trụ sở chính về sự sống và chiến lược tương lai của tỉnh
ĐT: 045-285-0711



日本人と日本語で会話ができるサービス 「Sail (セイル)」

パソコンやスマートフォンを使って、日本人と日本語で交流してみませんか？

<< Sail (セイル) を無料で使える外国人 >>

- 神奈川県内に住んでいる人
- 神奈川県内で働いている人
- 神奈川県内の学校に通っている人

ホームページ

URL : <https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>

日本語での問合せ

県いのち・未来戦略本部室
TEL : 045-285-0711





Thông tin hướng dẫn Quay tư vấn lao động hướng dẫn khi bạn gặp vấn đề khó khăn tại nơi làm việc



職場で困ったことが起きたときの
労働相談窓口のご案内

職場で起こる色々な問題について、専門相談員(大学教員や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。電話又は来所により相談できます。

Chuyên viên tư vấn (giảng viên đại học và luật sư) cùng với người thông dịch sẽ thực hiện tư vấn về các vấn đề xảy ra tại nơi làm việc. Bạn có thể tư vấn qua điện thoại hoặc trực tiếp tại văn phòng.

Địa điểm	Ngôn ngữ hỗ trợ	Ngày, thời gian	Số điện thoại
Trụ sở chính Trung tâm lao động Kanagawa	Tiếng Trung	Thứ Sáu: 13 giờ ~ 16 giờ	045-662-1103
	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Tư tuần thứ 2 và 4: 13 giờ ~ 16 giờ	045-662-1166
	Tiếng Việt	Thứ Năm tuần thứ 2 và 4: 13 giờ ~ 16 giờ	045-633-2030
Chi nhánh trung tâm tỉnh thuộc Trung tâm lao động Kanagawa	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Năm: 13 giờ ~ 16 giờ	046-221-7994
	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ Hai: 13 giờ ~ 16 giờ	046-221-7994

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター 本所	中国語	金曜日 13 ~ 16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜日 13 ~ 16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜日 13 ~ 16時	045-633-2030
かながわ労働センター 県央支所	スペイン語	木曜日 13 ~ 16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜日 13 ~ 16時	046-221-7994



● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trụ sở chính Trung tâm lao động Kanagawa
ĐT: 045-662-6110
Chi nhánh trung tâm tỉnh thuộc Trung tâm lao động Kanagawa
ĐT: 046-296-7311



▶ 日本語での問合せ

かながわ労働センター本所
TEL : 045-662-6110
かながわ労働センター 県央支所
TEL : 046-296-7311



Bạn có thể sử dụng ứng dụng Sổ tay điện tử bà mẹ và trẻ em "Boshimo" bằng nhiều ngôn ngữ



電子母子手帳アプリ「母子モ」を
多言語で使用できます

"Boshimo" là ứng dụng cho phép bạn quản lý việc tiêm chủng của trẻ và ghi lại kết quả khám sức khỏe. Bạn có thể được sử dụng ứng dụng bằng nhiều ngôn ngữ như tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, v.v...

「母子モ」は、子どもの予防接種を管理したり健診結果を記録できるアプリケーションです。英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語等多言語で使用できます。

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p1061642.html>



● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p1061642.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Văn phòng trụ sở chiến lược kỹ thuật số của tỉnh
ĐT: 045-285-0196



▶ 日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室
TEL : 045-285-0196





Hỗ trợ học phí cho trẻ em/học sinh theo học tại trường dành cho người nước ngoài



Hỗ trợ học phí cho trẻ em, học sinh đang sống cùng người giám hộ, v.v... trong tỉnh Kanagawa với thu nhập dưới một mức nhất định, và đang theo học tại các trường dành cho người nước ngoài được tỉnh cấp phép.

● Yêu cầu:

- Số tiền hỗ trợ được quyết định dựa trên thu nhập chịu thuế của người giám hộ.
- Để biết chi tiết, vui lòng liên hệ trực tiếp với trường học.



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh
ĐT: 045-210-3793

Thông tin hướng dẫn về ứng tuyển dành cho học sinh có nguyện vọng nhận học bổng tại các trường trung học phổ thông của tỉnh Kanagawa



Cúng tôi cung cấp cho vay học bổng dành cho học sinh trung học phổ thông có động lực học tập và cần hỗ trợ tài chính, v.v... (không tính lãi suất, cần hoàn trả trong tương lai). Để biết chi tiết về điều kiện đăng ký, phương thức đăng ký, số tiền vay hàng tháng, v.v..., vui lòng liên hệ theo thông tin bên dưới hoặc trao đổi với giáo viên trung học phổ thông của bạn.

● Trang chủ

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh
ĐT: 045-210-8251

外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

生徒・保護者等とともに県内在住で、県が認可している外国人学校に通う一定所得未満の児童・生徒に、学費を補助します。

●申請について

- 保護者等の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校に問合せてください。

▶日本語での問合せ

県私学振興課

TEL : 045-210-3793

神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校生等に対して、奨学金の貸付けを行っています(無利・将来返還が必要)。申請条件や申請方法、貸付月額等の詳細については、下記の問合せ先もしくは、在学する高等学校等の先生に相談してください。

●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶日本語での問合せ

県教育局財務課

TEL : 045-210-8251

* Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt ■ ĐT: 045-896-2895 ■ Thứ sáu tuần 1, 2, 3 của tháng, thứ ba tuần thứ 3 của tháng ■ 9-12 giờ, 13-16 giờ

* Có thể tải về danh sách quầy tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Vui lòng truy cập vào URL bên dưới để biết thông tin về biện pháp phòng chống bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra, v.v...
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍市民相談窓口へ。
ベトナム語: 045-896-2895 (第1・2・3金曜日、第3火曜日) 9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次の URL からダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Số tiếp theo (số mùa hè và mùa thu) dự định phát hành vào tháng 8 năm 2023.

[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-285-0543

* Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.

* Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa

* FAX: 045-212-2753

* Để xem thông tin bằng các ngôn ngữ khác, vui lòng truy cập vào URL bên dưới.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>



次号(夏・秋号)は、2023年8月に発行予定です。

【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて * FAX: 045-212-2753

* 多言語による情報は、次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>

